

## **KAYAMAR: Bábel újjászületése - oratórium tenor szólóra és 7 kórusra, 13 tételben**

Szövegkönyv magyar nyelven

### **1. tétel: Korál - mindenki angol nyelven**

*“Amikor az Úr látta, hogy nagy az emberek gonoszsága a földön és szívük állandóan a rosszra irányul, megbánta az Úr, hogy embert teremtett...” (Teremtés könyve 6,5-6)*

### **Átvezetés - Evangelista és minden kórusi angol nyelven**

*“Senki sem szolgálhat két úrnak: vagy gyűlöli az egyiket, a másikat pedig szereti, vagy ragaszkodik az egyikhez, a másikat pedig megveti. Nem szolgálhattok az Istennek is, a Mammonnak is. A szűk kapun menjete be! Tágas a kapu és széles az út, amely a romlásba visz – sokan bemennek rajta. Szűk a kapu és keskeny az út, amely az életre vezet – kevesen vannak, akik megtalálják.” (Mt 6,24; 7,13-14)*

### **2. tétel: Káosz - mindenki a saját nyelvén**

Kik vagyunk mi?  
Mit keresünk itt?  
Olyan rossz a hangulatom.  
Mit keres itt ennyi ember?  
Nem értem mit mond a másik.  
Olyan furcsa, hogy más is van itt.  
Taszít engem ez a sok ember  
Taszít engem, hogy nem értem őket.

Jó lenne érteni őket.  
Jó lenne, ha nem taszítanának el engem.  
Szeretném megérteni, más miért van itt.  
Szeretném megérteni, mit mond a másik.  
Tudni szeretném, miért jöttünk ide.  
Szeretném, ha jobb kedvem kerekedne.  
Létünk értelme – fontos lenne tudnom.  
Ki vagyok? Hogy lettem ilyen elhagyatott?

### **Átvezetés - Evangelista és neuer chor Berlin angol nyelven**

*“Ügyeljete, hogy a jót ne az emberek szeme láttára tegyétek, azért, hogy lássanak benneteket. Így semmi jutalom nem vár rátok mennyei Atyátoknál. Te úgy adj alamizsnát, hogy ne tudja a bal kezéd, mit tesz a jobb. Így alamizsnád titokban marad, és Atyád, aki a rejtekben is lát, megjutalmaz.” (Mt 6,1.3-4)*

### **3. tétel: Kevélység vs Alázat - neuer chor Berlin német nyelven**

Felkelek minden reggel,  
Minden nap ugyanazt látom:  
Kis emberek jönnek mennek  
Körülöttem a világon.  
Egy sem ér fel én hozzám,  
Ő csak néz fel vágyón rám.  
Én viszont nem foglalkozom vele,  
Hozzám ő sosem érhet fel.

Mi a létünk értelme?  
Hogy jutottunk idáig?  
Kevélység az élet-példám,  
Miért kellene nékem bármi más is?  
De míg éltet ez az eszme  
Nem tudok mit tenni  
Mással megosztani nem tudom,  
Hisz engem sem ért senki.  
Úgy döntöttem, megteszem,  
Elengedem nagyságom.  
Érzem, hogy amit tennem kell,  
Mind az, ami ALÁZATOS!

#### **Átvezetés - Evangelista és Encuentros Vocal Ensemble angolul**

*“Ne gyűjtsetek magatoknak kincset a földön, ahol moly rágja és rozsdá marja, s ahol betörnek és ellopják a tolvajok! A mennyben gyűjtsetek kincset, ahol nem rágja moly és nem marja rozsdá, s ahol nem törnek be és nem lopják el a tolvajok! Ahol a kincsed, ott a szíved is.” (Mt 6,19-21)*

#### **4. tétel: Fösvénység vs Jótékonyág - Encuentros Vocal Ensemble spanyolul**

Minden nap aggódva ébredek.  
Megvan mindenem? Vagy még sincs?  
Szeretteim, minden javam:  
Ez nékem a legfőbb kincs.  
Ha kevés van akármiből,  
Kipótolom azonnal,  
Megszerzem, ellopom, megtartom,  
Hozzá foggal-körömmel ragaszkodom.

Mi a létünk értelme?  
Hogy jutottunk odáig?  
Fösvénységgel éltem máig,  
Miért változtassak akármin is?  
De míg éltet ez az eszme  
Nem tudok mit tenni  
Mással megosztani nem tudom,  
Hisz engem sem ért senki.  
De döntöttem, megváltozok,  
Tovább nem ragaszkodom.  
Érzem, hogy amit tennem kell,  
Hogy inkább JÓTÉKONYKODOK!

#### **5. tétel: Intermezzo - mindenki angol nyelven**

*„Az ember miatt nem átkozom meg többé a földet, hiszen az emberi szív vágya ifjúkorától kezdve hajlik a rosszra.” (Teremtés könyve 8:21)*

#### **Átvezetés - Evangelista és az Ensemble 20.21 angol nyelven**

*“Én pedig azt mondom nektek, hogy aki bűnös vággal asszonyra néz, szívében már házasságtörést követett el vele. Ezért ha jobb szemed megbotráncoltat, vágd ki és dobd el! Inkább egy tagod vesszen oda, mintsem az egész tested a kárhozatra jusson. Ha jobb kezed visz bűnbe, vágd le és dobd el! Inkább egy tagod vesszen oda, mintsem az egész tested pokolba kerüljön.” (Mt 5,28-30)*

#### **6. tétel: Bujaság vs tisztaság - Ensemble 20.21 francia nyelven**

Vágy, vágy és vágyódás  
Minden reggel álmodás  
Izgatottság, kellem és báj  
Vágy, vágy és vágyódás  
Báj, kellem, bujaság  
Fűti lényem mindig  
Így élnék bármедdig:  
Báj kellem, bujaság.  
\*\*\*\*

De mi létünk értelme  
Hogy jutottunk idáig?  
Bujaság az én részem,  
Miért csinálnék mást is?  
De míg éltet ez az eszme  
Nem tudok mit tenni  
Mással megosztani nem tudom,  
Hisz engem sem ért senki.  
Úgy döntöttem elengedem  
Eme piszkosságot  
Érzem, hogy olyat kell tennem,  
Ami engem MEGTISZTÍT!

### **Átvezetés - Evangelista és Visszhang Kórus angol nyelven**

*“Én pedig azt mondom nektek: szeressétek ellenségeiteket, és imádkozzatok üldözőitekért! Így lesztek fiaik mennyei Atyátoknak, aki fölkel a napját jókra is, gonoszokra is, esőt ad igazoknak is, bűnösöknek is. Ha csupán azokat szerétek, akik szeretnek benneteket, mi lesz a jutalmatok? Nem így tesznek a vámosok is? S ha nem köszöntétek, csak barátaitokat, mi különöset tesztek? Nem így tesznek a pogányok is? Legyetek hát tökéletesek, amint mennyei Atyátok tökéletes!” (Mt 5,44-48)*

### **7. tétel: Irigység vs önzetlenség - Visszhang Kórus román nyelven**

Sok jólétben gazdag ember  
Éldegél a földön  
De én vagyok az egyetlen  
Kit mindez messze kerül.  
Sosem ébredek jó kedvvel  
Csak sok féltékenységgel  
Bosszankodom eleget  
Hogy miért ez lett a sorsom,  
osztályrészem.

Úgy döntöttem, elengedem  
Nem mehet ez így tovább  
Irigységből épp elég volt  
Jól esne már a változás.  
De míg éltet ez az eszme  
Nem tudok mit tenni  
Mással megosztani nem tudom,  
Hisz engem sem ért senki.  
Úgy döntöttem, megteszem,  
Irigy többet nem leszek  
Érzem, hogy akkor lesz jobb  
Ha változok, s leszek ÖNZETLEN!

### **Átvezetés - Evangelista és Mixed Choir Seljo angol nyelven**

*“Azt mondom ezért nektek: Ne aggódjatok életetek miatt, hogy mit esztek vagy mit isztok, sem testetek miatt, hogy mibe öltöztök! Nem több az élet az edelnél s a test a ruhánál? Nézzétek az ég madarait! Nem vetnek, nem aratnak, csűrbe sem gyűjtenek – mennyei Atyátok táplálja őket. Nem többet értek ti náluk? Ugyan ki toldhatja meg életét csak egy könyöknyivel is, ha aggodalmaskodik?” (Mt 6,25-27)*

### **8. tétel: Torkosság vs önfegyelem - Mixed Choir Seljo bosnyák nyelven**

Étel, ital, étel ital,  
Vágya kelt minden reggel  
Nem csillapodik a vágyam  
És a telhetetlenségem  
Étel, ital, étel, ital,  
Mindenben ugyanazt látom  
Vágyódásom töretlen  
Szinte kész rémálom.

Úgy döntöttem, kísértésnek  
Nem engedek többet  
Étel, ital jöhet ugyan  
csak ne legyen többet.  
De míg éltet ez az eszme  
Nem tudok mit tenni  
Mással megosztani nem tudom,  
Hisz engem sem ért senki.  
Mértékletességgel élek  
Vagyis megpróbálom  
Elfogadom, és megfogadom  
ÖNFEGYELMET tartok.

### 9. tétel: Intermezzo - mindenki angol nyelven

*„És mondának egymásnak: Jertek építsünk magunknak várost és tornyot, melynek teteje az eget érje, és szerezzünk magunknak nevet, hogy ne szóródjunk szét a földön.” (Teremtés könyve 11,4)*

### Átvezetés - Evangelista és Cappella Ecumenica angol nyelven

*“Én pedig azt mondom nektek: Már azt is állítsák a törvényszék elé, aki haragot tart embertársával. Aki embertársát ostobának nevezi, állítsák a nagytanács elé. Aki azt mondja neki, hogy te bolond, méltó a pokol tűzére. Ha tehát ajándékot akarsz az oltáron felajánlani, és ott eszedbe jut, hogy embertársadnak valami panaszja van ellened, hagyd ott ajándékodat az oltár előtt, s menj, előbb békülj ki embertársaddal, aztán térj vissza és ajánld fel ajándékodat.” (Mt 5,22-24)*

### 10. tétel: Harag vs Békesség - Cappella Ecumenica lengyel nyelven

Rossz szájjal ébredek  
Mindig csak csalódás  
Akárkit látok meg rögtön  
Előjön a haragvás.  
Üvöltök és háborgok  
Sok sérelem ért már  
Elvakultság és sértettség  
Lesznek rajtam úrrá.

Mi a létünk értelme?  
Mit csináljak másképp?  
Haragvással telt életem  
Mi mást csinálhatnék?  
De míg éltet ez az eszme  
Nem tudok mit tenni  
Mással megosztani nem tudom,  
Hisz engem sem ért senki.  
De aztán mégis gondoltam,  
egyet, s lenyugszom,  
BÉKESSÉG-re törekedem  
Elengedem haragom.

### Átvezetés - Evangelista és az Örökifjú Zenebarátok Kórusa angol nyelven

*“Aki hallgatja szavamat, és tettekre is váltja, az okos emberhez hasonlít, aki sziklára építette a házat. Szakadt a zápor, ömlött az ár, sűvített a szél, és nekizúdult a háznak, de nem dőlt össze, mert szikla volt az alapja. Aki hallgatja ugyan tanításomat, de nem váltja tettekre, a balga emberhez hasonlít, aki házat homokra építette. Szakadt a zápor, ömlött az ár, sűvített a szél, és nekizúdult a háznak. Az összedőlt és romhalmazzá vált.” (Mt 7,24-27)*

### 11. tétel: Jóra való restség vs segítőkészség - Örökifjú Zenebarátok Kórusa magyarul

Fel kellene kelnem végre  
De jobban esik aludni  
Tenni kéne valami jót  
De jól esik maradni  
Beszélnek sok jó dologról  
De inkább csendben maradok  
Pedig szólhat ajkamról a megváltás  
De nélküle is jól elvagyok

Mi az éltünk értelme?  
Hogy süllyedtünk idáig?  
Jóra való restségemmel  
Éldegéljek tovább is?  
De míg éltet ez az eszme  
Nem tudok mit tenni  
Mással megosztani nem tudom,  
Hisz engem sem ért senki.  
Úgy döntöttem, megteszem  
Továbblépek és kész,

Érzem, hogy amit tennem kell  
Minden a SEGÍTŐKÉSZ!

### Átvezetés - Evangelista és a kórusok angol nyelven

*“Ti vagytok a föld sója. Ha a só ízét veszti, ugyan mivel sózzák meg? Nem való egyébre, mint hogy kidobják, s az emberek eltáposszák. Ti vagytok a világ világossága. A hegyen épült várost nem lehet elrejtteni. S ha világot gyűjtának, nem rejtik a véka alá, hanem a tartóra teszik, hogy mindenkinek világítson a házban. Ugyanígy a ti világosságotok is világítson az embereknek, hogy jótetteiteket látva dicsőítsék mennyei Atyátokat!” (Mt 5,13-16)*

### 12. tétel: Finale - mindenki saját nyelvén és kamirami nyelven

Miután mindenki megvallotta főbűnét, a kórusok **saját nyelvükön** egyszerre kimondják saját erényüket és megtörténik a csoda. Egyszer csak mindenki egy ismeretlen, közös nyelvre vált, amely segítségével megérti a másikat. Az ismeretlen nyelv a **kamirami**, amire csak akkor lehet rátalálni, ha elengedtük (megvallottuk) bűneinket, és kinyitottuk szívünket. (A kamirami egy, Kayamar által feltalált, érzeteken alapuló nyelvezet, amit 2006 óta használ a zenében.)

Pré pervata adié per varia terré ventanna virelé.	Figyelj csak, köszöntek nekünk Ismeretlen nyelven szólt Mégis értettem
Pré szervata vinterra per gravi létia Armenti tu dié.	Megszólaltam én is Nem a nyelvemen szóltam De az volt, amit gondoltam.
<jaru>	<a kavargó érzések kifejezése>
Arvé priverita Ria arva rea D'arvate vario Terra tri ferio Amié pré rivaro.	Eddigi életemben Elhagyatott voltam Lelkemben sok feszültséget hordoztam De most minden mássá lett.
Ama vendaria Ari a venita Ré vate vidia Szah arma virela Litera a vanita.	Újra békességet érzek Feszültségemnek vége lett Bűnömet feloldottam Imáim meghallgattattak Beszélem az ősi nyelvet.
Pré, hovanna vé daru Arvé venti da rú Rivana vario szenna ma ferio.	Vándor, ki hallod szavam Vidd hírül a világnak Az ősi nyelv feléledt Értem, mit mindenki más.
Grammatea tua Venturia rea Tui reunia Natu, erra, riu.	Ez a nyelv minket Régóta összeköt Újra egyesült minden Nemzet, ember és hang.

### 13. tétel: Korál - mindenki angol nyelven

*„Rajta, építsünk várost és tornyot, amelynek a teteje az égig ér!” (Teremtés könyve 11:4) “ Legyetek termékenyek, szaporodjatok, és töltsétek be a földet.” (Teremtés könyve 9,1)*

*Köszönetet mondunk a szövegírásban nyújtott segítségért*

*Handbauer Tamásnak ŐZK és KVVKamarakórusból, a bibliai idézetek kiválasztásában Benda Györgynek a KVVK-ból és Tardy Lászlónak, a Mátvás templom nyugalmazott karnagyának.*